

PSALM 6

| | |
|----|--|
| 1 | לְמִנְצָחַ בְּנִינּוֹת עַל־הַשָּׁמַיִת מִזְמוֹר לְדָוִד: |
| 2 | יְהוָה אֱלֹהֵי בָאֶפֶק תּוֹכִיחַנִי וְאֱלֹהֵי בַחֲמַתְךָ תִּסְרֵנִי: |
| 3 | חַנּוּנִי יְהוָה רַפְּאֵנִי כִּי אִמְלֵל אֲנִי רַפְּאֵנִי יְהוָה כִּי נִבְהָלֹו |
| 4 | עֲצָמַי וְנַפְשִׁי נִבְהָלָה מְאֹד עַד־מָוֶתִי: |
| 5 | שׁוּבָה ² יְהוָה חַלְצֵה נַפְשִׁי הוֹשִׁיעֵנִי |
| 6 | כִּי אֵין בְּמוֹתַי ⁵ לְמַעַן חֲסֹדְךָ ³ זְכַרְךָ ⁴ בְּשֵׂאוֹל מִי יוֹדֵה־לָךְ: |
| 7 | יִגְעֵתִי אֲשַׁחֶה בְּאַנְחָתִי ⁶ בְּכָל־לַיְלָה בְּדַמְעָתִי מִטְּתִי עַרְשִׁי |
| 8 | עֲשֵׂשָׁה מִכַּעַס עֵינַי ⁷ עֲתֻקָּה ⁹ בְּכָל־צוֹרְרָי ⁸ : |
| 9 | סוֹרוּ מִמֶּנִּי כָל־פְּעֻלֵי אֹן ¹⁰ כִּי־שָׁמַע יְהוָה קוֹל בְּכִי: |
| 10 | שָׁמַע יְהוָה תְּחִנָּתִי ¹¹ שָׁמַע יְהוָה תְּפִלָּתִי יִקַּח: |
| 11 | יִבְשׁוּ וְיָשׁוּבוּ וְיִבְהָלֹו מְאֹד כָּל־אֵיבֵי יִבְשׁוּ וְיָשׁוּבוּ רַגְעַי ¹² : |

¹ Qere is ואתה.

² See Pss 90:13; 126:4.

³ See Ps 44:27.

⁴ ⚙ reads ὁ μνημονεύων σου, which is equivalent to the participle זָכַרְךָ.

⁵ The only other occurrence of this form is Job 27:15.

⁶ The only other occurrence of this form is Jer 45:3. In fact, Jer 45:3 has this exact phrase יִנְעֲתִי בִּאֲנַחְתִּי.

⁷ On the phrase עֲשֵׂה מִכֶּעַס עֵינַי, see Ps 31:10. These are the only two places that the form עֲשֵׂה occurs. There are other connections with Psalm 31 that might warrant a comparison.

⁸ See 7:5, 7.

⁹ ⚙, א', ס' and Hieronymus witness to a 1sg form.

¹⁰ On this exact phrase (כָּל-פְּעֻלֵי אוֹן) see 5:6.

¹¹ תְּהַחֲזֶה and תְּפַלֵּה occur together in 1Kgs 8:28=2Ch 6:19; Ps 6:10; 55:2; 1Kgs 8:38, 45, 49, 54=2Ch 6:29, 35, 39; 1Kgs 9:3.

¹² ⚙ reads σφοδρα δια τάχους.